



FOND
GHALL-GHAQDIET
VOLONTARJI
MALTA COMMUNITY CHEST FUND
FOUNDATION

FOND GHALL-GHAQDIET VOLONTARJI – PROĠETTI SOĊJALI – 2017

Il-Lista tal-Kontroll

Din il-Lista tal-Kontroll ehmizha mal-Formola tal-Applikazzjoni tiegħek. Hu ħsieb li timmarka l-entrati **kollha**. **Il-formoli li ma jkunux kompluti jew l-entrati li ma jkunux konformi mhumiex se jiġu aċċettati.**

	Jiena hemiżt iċ-ċertifikat ta' konformità tal-applikanti kollha (ċertifikat tal-2017 fil-każ ta' organizzazzjonijiet li jaqgħu fl-ewwel u t-tieni kategorija u ċertifikat tal-2016 fil-każ ta' organizzazzjonijiet tat-tielet kategorija).
	Jiena mlejnt it-taqsimiet applikabbli kollha tal-formola tal-applikazzjoni.
	Jiena mmarkajt mhux applikabbli meta l-informazzjoni mitluba ma kinitx rilevanti għall-proġett propost.
	Jiena hemiżt id-dokumentazzjoni li ssostni l-informazzjoni mitluba fit-taqsimiet kollha
	Jiena hemiżt id-dokumentazzjoni li ssostni l-informazzjoni mitluba fil-każ li x-xogħol ikun jeħtieġ l-awtorizzazzjoni tal-Awtorità tal-Ippjanar (eż. il-permess tal-Awtorità, il-pjanti tal-post fejn se jsir l-intervent, disinj u tpingijiet tekniċi, eċċ.)
	Jiena hejjejt erba' (4) kopji bbajndjati tal-formola tal-applikazzjoni mimlija u l-informazzjoni addizzjonali mitluba, bil-firma tar-rappreżentant legali fl-aħħar u bl-inizjali tiegħu f'kull paġna. L-applikazzjonijiet li ma jkunux ibbajndjati JINGĦATAW IL-ĠENB MILL-EWWEL U MA JIĠUX AĊĊETTATI.

	Jiena ħloqt CD bil-formola tal-applikazzjoni.
	Jiena qed ninkludi kopja taċ-ċertifikat tal-għaqda volontarja tagħna, u tal-għaqda volontarja l-oħra fil-każ ta' applikazzjoni kongunta. Eventwalment, l-għaqdiet volontarji magħżula se ssirihom verifika tal-konformità.
	L-envelopp bil-formola tal-applikazzjoni hu indirizzat lis-Sinjura Marlene Borg, u fuq wara tnizzel b'mod ċar l-isem tal-għaqda volontarja li se tmexxi l-proġett.

Jekk l-applikazzjoni qed iressaqha grupp ta' għaqdiet:	
	Jiena mlejt it-Taqsima tal-għaqda/għaqdiet sieheb/imsieħba.
	Jiena tajt l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni ta' sostenn mitlubin għall-għaqda sieheb.
	Mal-applikazzjoni mressqa, jiena hemiżt ittra li:
	iffirmawha l-għaqdiet li qed jieħdu sehem;
	tinkludi: (1) isem il-proġett, (2) isem l-għaqdiet li qed jieħdu sehem, (3) isem is-sieheb ewlieni, u (4) isem u kunjom tal-persuna responsabbli legalment mill-proġett.

Għall-Uffiċċju biss:

Meta waslet għand il-Bord għall-Għaqdiet Volontarji	
In-numru ta' referenza	
Meta giet riveduta l-applikazzjoni	
Meta ttieħdet id-deċiżjoni	

FOND GĦALL-GĦAQDIET VOLONTARJI – PROĠETTI SOĊJALI

Il-Formola tal-Applikazzjoni

Il-Kunsill Supervizorju tal-MCCFF iddeċieda li:

- jalloka Miljun Ewro għal din l-applikazzjoni;
- tinfetaħ applikazzjoni għal proġetti soċjali:
Proġetti żgħar: massimu Ewro7,000
Proġetti kbar: massimu Ewro30,000
Proġetti ta' netwerks (pjattaformi): massimu Ewro45,000;
- l-applikazzjonijiet għall-fondi tal-MCCFF ikunu disponibbli biss għall-għaqdiet volontarji reġistrati u konformi;
- l-applikazzjonijiet jifthū nhar it-Tnejn, 12 ta' Ġunju u jagħlqu nhar it-Tnejn, 7 ta' Awwissu, fl-4 ta' waranofsinhar.

It-Termini u l-Kundizzjonijiet:

- Din l-applikazzjoni tapplika biss għal proġetti ta' tmintax il-xahar.
- Kemm fil-każ ta' proġetti żgħar kif ukoll fil-każ ta' proġetti kbar, l-għaqdiet volontarji jistgħu japplikaw għal rashom jew ma' għaqda volontarja waħda oħra.
- L-applikazzjonijiet ta' għaqdiet volontarji li mhumiex reġistrati jew li jsiru b'mod kongunt ma' għaqdiet volontarji li mhumiex reġistrati (fi proġetti kollaborattivi) se jiġu skwalifikati minnufih.
- Proġetti żgħar jistgħu jkunu jew esklussivament soċjali/esklusivament infrastrutturali jew taħlita ta' soċjali u infrastrutturali, fid-diskrezzjoni tal-applikant/i. Dan ir-regolament ma japplikax fil-każ ta' proġetti kbar jew tan-netwerks, li mistennija jkunu proġetti soċjali b'element infrastrutturali (fejn applikabbli), bħal xiri ta' vetturi, tisbiħ ta' postijiet. Xiri ta' apparat, eċċ, li ma jaqbiżx l-40%. Proġetti kbar jew tan-netwerks jistgħu jkunu esklussivament soċjali.
- L-għaqdiet volontarji huma mistennija jikkofinanzjaw 10% tal-ammont kollu mitlub (eż. EUR 2,000 jekk jintalbu EUR 20,000; u l-MCCFF jiffinanzja t-EUR 18,000 li jifdal). Il-kofinanzjament ta' 10% jista' jkun *in natura* (sigħat ta' volontarjat, bir-rata ta' Ewro10 s-siegħa).

- L-applikazzjonijiet b'baġits eżagerati u/jew li jikkostitwixxu finanzjamenti doppji (jiġifieri meta l-għaqdiet volontarji jirċievu finanzjament għall-istess proġett minn band'oħra) se jiġu skwalifikati.
- L-għaqdiet volontarji se jiksbu 40% tal-finanzjament malli jiffirmaw il-kuntratt, 35% malli titlesta l-evalwazzjoni pożittiva tar-rapport interim, disa' xhur wara li jkun beda l-proġett, u l-25% li jifdal wara l-evalwazzjoni tar-rapport finali.
- Il-finanzjament irid jintuża għall-proġetti msemmija fl-applikazzjoni. Kull finanzjament li jintuża mod ieħor jitqies li qed jikser il-kuntratt u jrid jintradd lura.
- Eventwalment, il-benefiċjarji se jintalbu jiftħu kont bankarju apposta għall-proġett.
- L-Operatur tal-Fond tal-MCCFF mhux se jagħmel tajjeb għall-ispejjeż mgarrba qabel jiġi ffirmat il-kuntratt.
- Il-formola tal-applikazzjoni trid timtela kollha. L-għaqdiet iridu jibagħtu erba' (4) kopji bbajndjati tal-formola tal-applikazzjoni mimlija u l-informazzjoni addizzjonali, flimkien ma' CD/stikka tal-USB bl-istess dokumenti, indirizzati lis-Sinjura Marlene Borg, is-Segretarja tal-Bord għall-Għaqdiet Volontarji, il-Palazz ta' Sant Anton. L-applikazzjonijiet għandhom jitwasslu bl-idejn fir-reception tal-Palazz ta' Sant Anton (faċċata tad-daħla ewlenija tal-Palazz). Staqsu għas-Sinjura Graziella Zerafa.
- Meta jkunu qed jieħdu sehem aktar minn għaqda waħda, xorta għandha titressaq applikazzjoni waħda (erba' kopji u CD/stikka tal-USB) bl-ittra mehmuża magħhom iffirmata mill-għaqdiet partecipanti. L-ittra għandha ssemmi 1) isem il-proġett 2) l-għaqdiet li qed jieħdu sehem, 3) is-sieħeb ewlieni, u 4) il-persuna responsabbli legalment mill-proġett.
- L-applikazzjonijiet li jaslu tard mhumiex se jintlaqgħu.
- Il-Bord se jiġġuddika l-applikazzjonijiet skont l-informazzjoni li tingħata sal-iskadenza.
- Dawk il-partijiet tal-applikazzjoni li jithallew vojta jitqiesu bħala indikazzjoni li l-applikant ma setax jagħti l-informazzjoni meħtieġa.
- Għal kull applikazzjoni mressqa tintbagħat konferma tal-wasla, u jinħareġ numru ta' referenza. In-numru ta' referenza jintuża f'kull korrisondenza li tintbagħat mill-Bord u lilu.
- Kull informazzjoni mogħtija tibqa' kunfidenzjali. L-informazzjoni personali hi mharsa u se tintuża biss skont l-Att tal-Protezzjoni tad-Dejta.
- Il-Bord iżomm id-dritt ta' kjarifika f'kull waqt matul il-proċess tal-għażla. Għal konferma tal-informazzjoni mogħtija jaf isiru xi spezzjonijiet sporadiċi.
- Il-mistoqsijiet dwar l-applikazzjoni jistgħu jsiru bil-miktub u jintbagħtu lis-Sinjura Marlene Borg fuq maria-carmela.b.borg@gov.mt.

IT-TAQSIMA A: TAGĦRIF ĠENERALI

1. Isem il-proġett (sa 20 kelma)

--

2. Isem l-għaqdiet li qed jieħdu sehem u n-numru tar-registrazzjoni ta' kull waħda minnhom

	Isem l-għaqda	In-numru tar-registrazzjoni
2.1		
2.2		

3. Informazzjoni fuq il-koordinatur tal-proġett

3.1 Isem u kunjom il-koordinatur tal-proġett u l-pożizzjoni tiegħu fl-entità

3.2 Isem l-għaqda rrapprezentata mir-rapprezentant legali

3.3 Informazzjoni dwar l-għanijiet u l-attivitajiet tal-għaqda, l-istqarrija tal-missjoni tagħha, u l-valuri tagħha (sa 300 kelma)

3.4 L-istatus tal-VAT tal-għaqda u n-numru tal-VAT (jekk ikun applikabbli, trid tingħata kopja taċ-ċertifikat tal-VAT)

3.5 L-indirizz postali tal-għaqda u l-indirizz tas-sit web (jekk applikabbli)

3.6 L-email tal-għaqda (jekk applikabbli)

3.7 L-email tal-koordinatur

3.8 In-numru tal-mowbajl tal-koordinatur

4. Informazzjoni dwar l-għaqda l-oħra involuta fil-proġgett (jekk applikabbli)

4.1 Isem l-għaqda

4.2 Informazzjoni dwar l-għanijiet u l-attivitajiet tal-għaqda, l-istqarrija tal-missjoni tagħha, u l-valuri tagħha (sa 300 kelma)

4.3 L-istatus tal-VAT tal-għaqda u n-numru tal-VAT (jekk ikun applikabbli, trid tingħata kopja ta' ċertifikat tal-VAT)

4.4 L-indirizz postali tal-għaqda u l-indirizz tas-sit web (jekk applikabbli)

4.5 Isem u kunjom ir-rappreżentant legali tal-għaqda

4.6 L-email tar-rappreżentant legali tal-għaqda

4.7 In-numru tal-mowbajl tar-rappreżentant legali tal-għaqda

4.8 Agħti dettalji dwar is-sħubija tal-proġett propost, fosthom dwar ir-rwoli differenti fis-sħubija u kif ir-relazzjoni ta' sħab se tiġi żviluppata waqt dan il-proġett (jekk applikabbli, u sa 300 kelma). Din it-taqsimha hi importanti ferm biex l-evalwaturi jgħarblu l-fattibbiltà tas-sħubija.

4.9 Il-Qafas Organizzattiv tal-Proġett

Agħti dettalji dwar il-ħidma li se jkunu qed jagħmlu l-persunal intern u l-persunal estern imqabnda fil-proġett, semmi t-tip ta' impjeg, u min jew liema unità se titqabbdha timplimenta l-proġett.

Il-promotur tal-proġett irid jiddeskrivi wkoll il-miżuri ta' kontroll li hemm fil-ħsieb li jithaddmu biex issir verifika tal-prestazzjoni tal-persunal estern (diment li r-responsabbiltà titħalla f'idejn il-promotur tal-proġett).

(sa 150 kelma)

<i>Il-Qafas Organizzattiv tal-Proġett</i>

IT-TAQSIMA B: TAGHRIF FUQ FINANZJAMENTI PASSATI

5. Informazzjoni fuq xi finanzjamenti li nkisbu fl-aħħar tliet snin (inkluż mingħand l-MCCF, l-UE, eċċ.)

(Din trid timtela għal kull għaqda involuta fil-proġett)

<p>5.1 Isem l-għaqda</p> <p>5.2 Is-snin meta ngħataw dawn il-finanzjamenti (sa 3 snin qabel l-2016)</p> <p>5.3 L-ammont mogħti kull sena</p> <p>5.4 Deskrizzjoni tal-proġett iffinanzjat (sa 200 kelma)</p>

5.5 L-istatus tal-proġett

TAQSIMA Ċ: DESKRIZZJONI TAL-PROĠETT

6. Il-prijoritajiet

Il-proġett irid jikkontribwixxi għal waħda jew aktar mill-prijoritajiet tal-Fond għall-2017. Dawn il-prijoritajiet jixhdu l-impenn ta' Malta biex tindirizza l-Aġenda 2030 għall-Iżvilupp Sostenibbli tan-Nazzjonijiet Magħquda.

L-ewwel prijorità: Jinqered il-faqar ta' kull tip kullimkien	
It-tieni prijorità: Jintemm il-ġuħ, tintlaħaq is-sigurtà tal-ikel, titjeb in-nutrizzjoni u tiġi promossa l-agrikoltura sostenibbli	
It-tielet prijorità: Ikunu żgurati ħajjiet b'saħħithom u ssir promozzjoni tal-benessri għal kulhadd fl-etajiet kollha	
Ir-raba' prijorità: Tkun żgurata edukazzjoni ta' kwalità inklużiva u ekwitabbli u ssir promozzjoni ta' opportunitajiet ta' taġlim tul il-ħajja għal kulhadd	
Il-ħames prijorità: Jinkisbu l-ugwaljanza bejn is-sessi u l-emanċipazzjoni tan-nisa u tat-tfajliet kollha	
Is-sitt prijorità: Ikunu żgurati d-disponibbiltà u l-ġestjoni sostenibbli tal-ilma u s-sanità għal kulhadd	
Is-seba' prijorità: Ikun żgurat l-aċċess għal enerġija affordabbli, sostenibbli u moderna għal kulhadd	
It-tmien prijorità: Issir promozzjoni ta' tkabbir ekonomiku kontinwu, inklużiv u sostenibbli, impjeg sħiħ u produttiv u xogħol diċenti għal kulhadd	
Id-disa' prijorità: Tinbena infrastruttura reżiljenti, tiġi promossa industrijalizzazzjoni inklużiva u sostenibbli u titrawwem l-innovazzjoni	
L-għaxar prijorità: Tonqos l-inugwaljanza fil-pajjiżi u bejniethom	
Il-ħdax-il prijorità: Il-bliet u kull fejn jgħammru n-nies isiru iktar inklużivi, sikuri, reżiljenti u sostenibbli	
It-tnax-il prijorità: Ikunu żgurati tendenzi ta' konsum u produzzjoni sostenibbli	
It-tlethax-il prijorità: Jittieħdu miżuri urgenti fil-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima u l-effetti tiegħu	
L-erbatax-il prijorità: Il-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tal-oċeani, l-ibħra u r-riżorsi tal-baħar għall-iżvilupp sostenibbli	

Il-ħmistax-il prijorità: Il-protezzjoni, ir-restawr u l-promozzjoni tal-użu sostenibbli tal-ekosistemi terrestri, il-foresti ġestiti b'mod sostenibbli, il-ġlieda kontra d-deżertifikazzjoni, u li tiegħaf u titreggħa' lura d-degradazzjoni tal-art u jjeqaf it-telf tal-bijodiversità	
Is-sittax-il prijorità: Il-promozzjoni ta' soċjetajiet paċifiċi u inklużivi għall-iżvilupp sostenibbli, l-għoti ta' aċċess għal ġustizzja għal kulhadd u l-bini ta' istituzzjonijiet effettivi, responsabbli u inklużivi fil-livelli kollha	
Is-sbatax-il prijorità: Jissaħħaħ il-mezz ta' implimentazzjoni u tingħata ħajja ġdida lis-sħubija globali għall-iżvilupp sostenibbli	

Għal aktar tagħrif fuq l-Għanijiet tal-Iżvilupp Sostenibbli żur:

<https://sustainabledevelopment.un.org/?menu=1300>

7. Deskrizzjoni tal-proġett

Id-deskrizzjoni għandha tinkludi dettalji dwar l-ispejjeż u tirreferi għal stimi, fatturi u permessi (jekk applikabbli). L-għaqda/għaqdiet volontarja/i għandha/għandhom tiżgura/jiżguraw li mal-applikazzjoni jinhemżu l-verżjonijiet **originali** tad-dokumentazzjoni rilevanti (eż. kwotazzjonijiet, permessi, ċertifikati tal-VRT, eċċ.)

7.1 L-għanijiet tal-proġett, il-benefiċjarji, il-ħtiġijiet li jridu jiġu indirizzati, l-għadd ta' persuni milħuqa (sa 400 kelma)

7.2 Deskrizzjoni tal-azzjonijiet biex jintlaħqu l-għanijiet tal-proġett, inkluż b'tabella Gantt li tiddekrivi l-istadji proposti tal-implimentazzjoni (sa 300 kelma)

7.3 Jekk hemm l-involviment ta' aktar minn għaqda waħda, għal kull parti semmi liema għaqda hi responsabbli:

7.4 Id-dati meta jkunu se jintlaħqu l-għanijiet

7.5 Ir-rizultati u l-indikaturi ewlenin li jkejlu s-suċċess

7.6 Liema riskji huma mbassra fejn jidhol is-suċċess tal-proġett?

7.7 Dettalji dwar is-sostenibbiltà tal-proġett wara l-perjodu tal-finanzjament

7.8 Dettalji fuq it-tqassim tal-għajjnuna finanzjarja mill-MCCFF

8. Il-finanzi

8.1 In-nefqa kollha tal-proġett

8.2 Deskrizzjoni fid-dettall tal-ispejjeż (il-pagi ta' kull individwu, ix-xiri tat-tagħmir, il-materjali, eċċ.); din trid tingħata hekk:

(a) l-ispejjeż fl-ewwel sena

(b) l-ispejjeż fit-tieni sena

8.3 Jekk hemm l-involviment ta' aktar minn għaqda waħda, agħti dettalji fuq l-ammont ta' finanzjament li qed titlob kull għaqda biex ittemm il-parti tagħha fil-proġett:

8.4 Dettalji u d-dati tal-ingaġġ tal-persunal għall-proġett

8.5 It-tqassim tal-baġit stmat

Imla din it-tabella:

L-intestaturi baġitarji	Is-sehem tal-kofinanzjament		Is-sehem tal-finanzjament mill-MCCF	In-nefqa eliġibbli totali (d) = (a) + (b) + (c)		In-nefqa mhux eliġibbli (e)		In-nefqa totali tal-proġett (f) = (d) + (e)
	Rizorsi proprji (a)	Kontribuzzjoni minn sorsi oħrajn (b)	(c)			VAT	Oħrajn	
	€	€	€	€	% ta' (f)	€	€	
Spejjeż tal-persunal								
Allokazzjoni għall-ivvjagġar u għas-sussistenza								
Tagħmir/apparat								
Kiri ta' postijiet								
Konsumabbli u proviżjonijiet								

Subkuntrattar								
Spejjeż infrastrutturali (jekk applikabbli, u mhux aktar minn 50% tal-baġit totali mitlub)*								
Spejjeż relatati mal-organizzazzjoni tal-attivitajiet (eż. il-kiri ta' postijiet, kampanji promozzjonali, eċċ.)								
Spejjeż indiretti (eż. il-VAT jekk l-għaqda ma tkunx eżentata u spejjeż generali oħrajn bħall-kontijiet tad-dawl)								
Spejjeż oħrajn								
Il-kofinanzjament (10% tal-ispejjeż totali mitluba)								
TOTAL								

*Dettalji fuq l-ispejjeż infrastrutturali

Trid tingħata informazzjoni fid-dettall (eż. għax-xiri ta' panelli fotovoltajċi, irid jingħata tagħrif fuq l-ispejjeż lavorattivi, l-ispejjeż għall-panelli, eċċ.)

Il-proġett	Dettalji fuq l-ispejjeż	Il-baġit
------------	-------------------------	----------

8.6 Il-kuntratti tax-xogħol

Jekk applikabbli, semmi l-ispejjeż marbuta mas-sejħiet tax-xogħol li mistennija jsiru u l-valur totali għal kull sejħa. (Is-sehem tal-impjegatur għall-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali għandu jitniżżel b'mod separat):

Isem is-sejħa	Id-durata tal-kuntratt tax-xogħol	Il-valur stmat (salarju gross + bonusijiet statutorji) (€)	Il-kontribuzzjoni tas-sigurtà soċjali (€)	Total (€)
TOTAL				

8.7 L-iskeda tal-implimentazzjoni

F'din l-iskeda, semmi l-istadji/il-fażijiet tal-proġett:

Id-data proposta tal-bidu (Id-data/ix-xahar kalendarju)	Id-data proposta tat-tmiem (Id-data/ix-xahar kalendarju)	L-azzjonijiet/l-attivitajiet li se jsiru (Irreferi għall-pakketti tal-impjeg proposti fit-Taqsima 3.6)

(żid ir-ringieli skont il-ħtieġa)

9. Il-permessi tal-ippjanar u ambjentali

(jekk applikabbli)

(a) L-attivitajiet/ix-xiri mbassrin fil-proġett jeħtieġu xi permess tal-ippjanar jew ambjentali? (immarka ✓ fil-kaxxa rilevanti):

<ul style="list-style-type: none">• IVA	<input type="checkbox"/>
-------------------------------------------------------	--------------------------

<ul style="list-style-type: none"> • LE 	<input type="checkbox"/>
--------------------------------------------------------	--------------------------

Jekk **IVA**, (a) speċifika:

(b) F'dan l-istadju diġà sar kuntatt mal-Awtorità tal-Ippjanar? (*immarka ✓ fil-kaxxa rilevanti*):

<ul style="list-style-type: none"> • IVA 	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> • LE 	<input type="checkbox"/>

(ċ) X'ħareġ mid-diskussjonijiet mal-Awtorità tal-Ippjanar? (Irreferi għal korrispondenza uffiċjali mal-Awtorità tal-Ippjanar, u żid in-numri tal-permess):

Jekk **LE**, spjega kif il-koordinatur tal-proġett wasal għall-konkluzjoni li l-ebda komponent tal-proġett ma jeħtieġ l-approvazzjoni tal-Awtorità tal-Ippjanar:

L-applikazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 85/337/KEE dwar l-istima tal-effetti ta' ċerti proġetti pubbliċi u privati fuq l-ambjent (il-valutazzjoni tal-impatt ambjentali - EIA)

Il-proġett jew xi parti minnu jeħtieġu EIA? (*immarka ✓ fil-kaxxa rilevanti*):

• IVA	<input type="checkbox"/>
• LE	<input type="checkbox"/>

Jekk **LE**, provdi konferma mingħand l-Awtorità tal-Ippjanar:

Il-protezzjoni tad-dejta

Id-dejta personali mogħtija lill-Operatur tal-Fond tal-MCCF fl-ambitu tal-implimentazzjoni tal-proġetti jipproċessawha l-Operatur tal-Fond u l-Kumitat tal-Għażla - b' mandat biex jimplimentaw, jissorveljaw u joħroġu l-pagamenti, u jikkontrollaw u jawditjaw il-proġett - f'konformità mal-Att dwar il-Protezzjoni tad-Dejta tal-2001.

IT-TAQSIMA D: ID-DIKJARAZZJONI

Jiena, hawn taht iffirmat, niddikjara li kull informazzjoni mogħtija hawnhekk hija korretta u sħiħa sad-data tal-applikazzjoni.

Isem u kunjom l-applikant (ir-rappreżentant legali tal-għaqda volontarja ewlenija):

In-numru tal-ID:

Firma:

Data: